

**ΑΠΟΦΑΣΗ αριθ. 819/95/ΕΚ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ
ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ**

της 14ης Μαρτίου 1995

για τη θέσπιση του προγράμματος κοινοτικής δράσης ΣΩΚΡΑΤΗΣ

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ
ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,
και ιδίως τα άρθρα 126 και 127,

την πρόταση της Επιτροπής ⁽¹⁾,

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής ⁽²⁾,

τη γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών ⁽³⁾,

Αποφασίζοντας με τη διαδικασία του άρθρου 189 Β της
συνθήκης ⁽⁴⁾,

Εκτιμώντας:

ότι το άρθρο 3 σημείο ο) της συνθήκης προβλέπει ότι η
δράση της Κοινότητας περιλαμβάνει, μεταξύ άλλων,
συμβολή σε μια παιδεία και κατάρτιση υψηλού επιπέδου·
ότι ο τίτλος VIII κεφάλαιο 3 της συνθήκης αφιερώνεται
στην παιδεία, την επαγγελματική εκπαίδευση και τη νεο-
λαία·

ότι, δυνάμει του άρθρου 126 παράγραφος 1 της συνθήκης,
η Κοινότητα συμβάλλει στην ανάπτυξη παιδείας υψηλού
επιπέδου, ενθαρρύνοντας τη συνεργασία μεταξύ κρατών
μελών και, αν αυτό απαιτείται, υποστηρίζοντας και
συμπληρώνοντας τη δράση τους, σεβόμενη ταυτόχρονα
πλήρως την αρμοδιότητα των κρατών μελών για το περι-
εχόμενο της διδασκαλίας και την οργάνωση του εκπαιδευτι-
κού συστήματος, καθώς και την πολιτιστική και γλωσσική
τους πολυμορφία·

ότι, σύμφωνα με την αρχή επικουρικότητας, που αναφέρει
το άρθρο 3 Β της συνθήκης, η Κοινότητα δρα, μόνον εάν
και στο βαθμό που οι στόχοι του παρόντος προγράμματος
δράσης ΣΩΚΡΑΤΗΣ είναι αδύνατον να επιτευχθούν επαρκώς
από τα κράτη μέλη και δύναται, συνεπώς, λόγω των
διαστάσεων ή των αποτελεσμάτων του εν λόγω προγράμ-
ματος, να επιτευχθούν καλύτερα σε κοινοτικό επίπεδο·

ότι, δυνάμει του άρθρου 127 παράγραφος 1 της συνθήκης,
η Κοινότητα εφαρμόζει μια πολιτική επαγγελματικής
εκπαίδευσης, η οποία στηρίζει και συμπληρώνει τις δρά-

σεις των κρατών μελών, σεβόμενη ταυτόχρονα πλήρως την
αρμοδιότητα των κρατών μελών για το περιεχόμενο και για
την οργάνωση της επαγγελματικής εκπαίδευσης·

ότι το Συμβούλιο ενέκρινε, με την απόφαση 87/327/
ΕΟΚ ⁽⁵⁾, το πρόγραμμα Erasmus, το οποίο αποσκοπεί
στην προαγωγή της κινητικότητας των φοιτητών πανεπι-
στημίου και, με την απόφαση 89/489/ΕΟΚ ⁽⁶⁾, το πρόγραμ-
μα Lingua, που αποσκοπεί στην προώθηση της γνώσης των
γλωσσών της Κοινότητας·

ότι, με την απόφαση, 94/819/ΕΚ ⁽⁷⁾, το Συμβούλιο ενέκρινε
πρόγραμμα δράσης για την εφαρμογή μιας πολιτικής επαγ-
γελματικής κατάρτισης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας (πρό-
γραμμα Leonardo da Vinci)· ότι θα πρέπει να θεσπιστεί
ένα πρόγραμμα για την εκπαίδευση· ότι τα δύο προγράμ-
ματα αλληλοσυμπληρώνονται·

ότι ένα μέρος των μέτρων που προβλέπονται στην παρού-
σα απόφαση αφορά την επαγγελματική κατάρτιση και
βαίνει, επομένως, πέραν της γενικής εκπαίδευσης (στην
οποία περιλαμβάνεται η τριτοβάθμια εκπαίδευση), η οποία
καλύπτεται από το άρθρο 126 της συνθήκης· ότι θα πρέπει,
συνεπώς, να χρησιμοποιηθεί και το άρθρο 127 της συνθή-
κης για τα εν λόγω μέτρα, χωρίς τούτο να συνεπάγεται ότι
το πρόγραμμα ΣΩΚΡΑΤΗΣ μπορεί να θεωρηθεί ως ένα
από τα μέτρα εφαρμογής της πολιτικής επαγγελματικής
κατάρτισης κατά την έννοια του άρθρου 127·

ότι, σύμφωνα με τις εκθέσεις αξιολόγησης των προγραμμά-
των Erasmus και Lingua, τα συμπεράσματα των οποίων
περιλαμβάνονται στην έκθεση της Επιτροπής σχετικά με τα
αποτελέσματα και τα επιτεύγματα αυτών των προγραμμά-
των, η συνεργασία στον τομέα της εκπαίδευσης προσδίδει
πραγματική προστιθέμενη αξία στις δράσεις που διεξάγο-
νται από τα κράτη μέλη και ότι, εκ του γεγονότος αυτού, η
κοινοτική δράση στον εν λόγω τομέα είναι μείζονος σημα-
σίας·

ότι το υπόμνημα της Επιτροπής σχετικά με την τριτοβάθ-
μια εκπαίδευση και η συγκεφαλαιωτική έκθεση των συζη-
τήσεων στα πλαίσια των κρατών μελών, καθώς και το
ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με το
θέμα αυτό ⁽⁸⁾, τονίζουν ιδιαίτερα την ανάγκη κοινοτικής
στρατηγικής όσον αφορά την προώθηση της ευρωπαϊκής
διάστασης στις σπουδές όλων των σπουδαστών, είτε αυτοί

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. C 66 της 3. 3. 1994, σ. 3. και ΕΕ αριθ. C 164 της
16. 6. 1994, σ. 8.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. C 195 της 18. 7. 1994, σ. 29.

⁽³⁾ ΕΕ αριθ. C 217 της 6. 8. 1994, σ. 18.

⁽⁴⁾ Γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 22ας Απριλίου 1994
(ΕΕ αριθ. C 128 της 9. 5. 1994, σ. 479), κοινή θέση του
Συμβουλίου της 18ης Ιουλίου 1994 (ΕΕ αριθ. C 244 της 31. 8.
1994, σ. 51) και απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της
26ης Οκτωβρίου 1994 (ΕΕ αριθ. C 323 της 21. 11. 1994, σ. 50).
Κοινό σχέδιο της επιτροπής συνδιαλλαγής της 31ης Ιανουα-
ρίου 1995.

⁽⁵⁾ ΕΕ αριθ. L 166 της 25. 6. 1987, σ. 20· απόφαση όπως τροποποι-
ήθηκε από την απόφαση 89/663/ΕΟΚ (ΕΕ αριθ. L 395 της
30. 12. 1989, σ. 23).

⁽⁶⁾ ΕΕ αριθ. L 239 της 16. 8. 1989, σ. 24.

⁽⁷⁾ ΕΕ αριθ. L 340 της 29. 12. 1994, σ. 8.

⁽⁸⁾ ΕΕ αριθ. C 255 της 20. 9. 1993, σ. 161.

μπορούν να μετακινηθούν είτε όχι, καθώς, και τον καταλυτικό ρόλο της Κοινότητας σ' αυτόν τον τομέα· ότι η Επιτροπή αποβλέπει, σύμφωνα με την επιθυμία που εξέφρασε το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, στο ότι το 10 % περίπου του συνολικού αριθμού των σπουδαστών στην Κοινότητα θα παρακολουθεί ένα πανεπιστημιακό «cursus» το οποίο θα έχει διοργανωθεί από πανεπιστήμια σε περισσότερα του ενός κράτη μέλη·

ότι το Συμβούλιο και οι υπουργοί Παιδείας εξέδωσαν προανατολισμούς για την εισαγωγή της ευρωπαϊκής διάστασης στις σπουδές, ιδίως με το ψήφισμα σχετικά με την ευρωπαϊκή διάσταση στην εκπαίδευση (1)· ότι, σύμφωνα με το εν λόγω ψήφισμα, η ευρωπαϊκή διάσταση στην εκπαίδευση στηρίζεται στην πολιτιστική κληρονομιά των κρατών μελών, ώστε να ενισχυθεί στους μαθητές και σπουδαστές η συναίσθηση της ευρωπαϊκής ταυτότητας, να προετοιμαστούν για να μετάσχουν στην οικονομική και κοινωνική ανάπτυξη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, να συνειδητοποιήσουν τα πλεονεκτήματα και τις προκλήσεις που αντιπροσωπεύει, και να βελτιώσουν τις γνώσεις τους γι' αυτή και τα κράτη μέλη της, επίσης δε να κατανοήσουν το όφελος της συνεργασίας των κρατών μελών με άλλες χώρες της Ευρώπης και του κόσμου·

ότι ορισμένες γλώσσες που έχουν εθνική υπόσταση χωρίς να έχουν το χαρακτήρα επίσημης γλώσσας στην Ευρωπαϊκή Ένωση, χρησιμοποιούνται κατά ουσιαστικό τρόπο ως γλώσσες διδασκαλίας στα πανεπιστήμια· ότι η διδασκαλία στις εν λόγω γλώσσες θα πρέπει να παρέχει τη δυνατότητα πρόσβασης στα τμήματα του προγράμματος που αφορούν την τριτοβάθμια εκπαίδευση·

ότι η Πράσινη Βίβλος της Επιτροπής για την ευρωπαϊκή διάσταση της σχολικής εκπαίδευσης, καθώς και οι παρατηρήσεις των κρατών μελών για το θέμα αυτό, αποσκοπούν στην εισαγωγή της ευρωπαϊκής διάστασης στην πρωτοβάθμια και δευτεροβάθμια εκπαίδευση·

ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο εξέδωσε το ψήφισμα για την ευρωπαϊκή διάσταση σε πανεπιστημιακό πεδίο, και ιδίως για την κινητικότητα των φοιτητών και των καθηγητών (2), καθώς και το ψήφισμα για την πολιτική εκπαίδευσης και κατάρτισης με την προοπτική του 1993 (3)·

ότι το υπόμνημα της Επιτροπής με θέμα την ανοικτή και εξ αποστάσεως μαθητεία, καθώς και τα διάφορα σχετικά ψηφίσματα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, υποστηρίζουν ότι η ανοικτή και εξ αποστάσεως εκπαίδευση παρέχει νέες και αξιόλογες δυνατότητες από πλευράς εμπλουτισμού της εκπαίδευσης και πραγματοποίησης οικονομικών κλίμακας με αυξημένο αντίκτυπο, ιδίως για την προαγωγή της ευρωπαϊκής διάστασης των σπουδών κάθε επιπέδου· ότι, στα συμπεράσματα του Συμβουλίου και των υπουργών Παιδείας σχετικά με την ανάπτυξη ανοικτής εξ αποστάσεως εκπαίδευσης στην Κοινότητα (4) και σχετικά με τα κριτήρια στον τομέα αυτό (5), αποσαφηνίζονται ο ρόλος και τα κριτήρια της κοινοτικής δράσης.

ότι το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο, που συνεδρίασε στις Βρυξέλλες στις 10 και 11 Δεκεμβρίου 1993, ενέκρινε, υπό το πρίσμα της «Λευκής Βίβλου» της Επιτροπής, ένα σχέδιο δράσης σχετικό με την ανάπτυξη, την ανταγωνιστικότητα και την απασχόληση, καλώντας ιδίως τα κράτη μέλη να δώσουν ιδιαίτερη προσοχή στη βελτίωση των συστημάτων εκπαίδευσης και κατάρτισης·

ότι είναι απαραίτητο να ενισχυθούν οι περισσότερα υποσχόμενες πλευρές της συνεργασίας στην εκπαίδευση· ότι θα πρέπει, ως προς αυτό, να ενθαρρυνθούν διεθνικά σχέδια που συνενώνουν εταίρους από διάφορα κράτη μέλη, που θα αναλαμβάνουν τη μεταφορά καινοτόμων προσεγγίσεων μέσω των ανταλλαγών, σεβόμενοι την πολυμορφία των εκπαιδευτικών συστημάτων και την αμοδιότητα των κρατών μελών·

ότι η αποδοτικότητα της κοινοτικής δράσης θα αυξηθεί ως προς τα πολλαπλασιαστικά αποτελέσματα, αν οι δομές που ενισχύει είναι ανοιχτές σε έναν κύκλο προσώπων ευρύτερο από εκείνον των άμεσων δικαιούχων, δηλαδή αν οι δομές αυτές είναι οργανωμένες κατά τέτοιο τρόπο ώστε να επιτρέπουν επίσης στους σπουδαστές που δεν είναι δικαιούχοι να αντλούν τα μέγιστα δυνατά οφέλη από την κοινοτική προσιθέμενη αξία·

ότι η επιτυχία της κινητικότητας εξαρτάται σε μεγάλο βαθμό από τις κοινωνικές υποδομές που παρέχονται από τα κράτη μέλη, καθώς και από τα ιδρύματα υποδοχής·

ότι, στα πλαίσια του παρόντος προγράμματος ΣΩΚΡΑΤΗΣ, θα πρέπει να τηρηθεί η ισότητα ευκαιριών μεταξύ αγοριών και κοριτσιών και μεταξύ ανδρών και γυναικών·

ότι πρέπει να εξασφαλιστεί η όσο το δυνατόν πληρέστερη συμμετοχή των παιδιών και των εφήβων με ειδικές ανάγκες στο παρόν πρόγραμμα ΣΩΚΡΑΤΗΣ·

ότι η Κοινότητα και τα κράτη μέλη θα πρέπει να προωθήσουν την πρόσβαση, ιδίως για τα λιγότερο ευνοημένα άτομα, στις πρωτοβουλίες που οργανώνονται ως μέρος του παρόντος προγράμματος ΣΩΚΡΑΤΗΣ, καταπολεμώντας με τον τρόπο αυτό ενεργώς τον κοινωνικό αποκλεισμό·

ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο εξέδωσε, με την προοπτική του 1993, ψήφισμα σχετικά με την πολιτιστική πολυμορφία και τα προβλήματα σχολικής εκπαίδευσης των παιδιών των μεταναστών στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα (6)·

ότι πρέπει να προωθηθεί η διαπολιτισμική διάσταση της διδασκαλίας για τους μαθητές στην Ευρωπαϊκή Ένωση, ώστε να προετοιμαστούν να ζήσουν σε μια κοινωνία που χαρακτηρίζεται όλο και περισσότερο από πολιτισμική και γλωσσική πολυμορφία· ότι ενδείκνυται να ληφθούν μέτρα για τη βελτίωση της ποιότητας της διδασκαλίας που παρέχεται στα παιδιά των διακινουμένων εργαζομένων, των

(1) ΕΕ αριθ. C 177 της 6. 7. 1988, σ. 5.

(2) ΕΕ αριθ. C 48 της 25. 2. 1991, σ. 216.

(3) ΕΕ αριθ. C 150 της 15. 6. 1992, σ. 366.

(4) ΕΕ αριθ. C 151 της 16. 6. 1992, σ. 3.

(5) ΕΕ αριθ. C 336 της 19. 12. 1992, σ. 6.

(6) ΕΕ αριθ. C 42 της 15. 2. 1993, σ. 187.

ταιγγάνων, των προσώπων που ασκούν πλανόδιο επάγγελμα, και των ταξιδιωτών, καθώς και για την καταπολέμηση του ρατσισμού και της ξενοφοβίας·

ότι το δίκτυο Eurydice πρέπει να αναπτυχθεί και να διαφοροποιηθεί, ώστε να ανταποκριθεί στις ποιοτικές και ποσοτικές ανάγκες της Κοινότητας στον τομέα πληροφόρησης στην εκπαίδευση·

ότι η ευρωπαϊκή διάσταση στην παιδεία υπερβαίνει τα σύνορα της Ευρωπαϊκής Ένωσης και ότι πρέπει να αναπτυχθεί συνεργασία με τις συνδεδεμένες ευρωπαϊκές χώρες, και ιδίως με τις χώρες της Κεντρικής και της Ανατολικής Ευρώπης, την Κύπρο και τη Μάλτα·

ότι η Επιτροπή και τα κράτη μέλη πρέπει να μερμούν για τη συνεργασία με το Συμβούλιο της Ευρώπης, καθώς και με άλλους διεθνείς οργανισμούς, όπως ο Οργανισμός Οικονομικής Συνεργασίας και Αναπτύξεως (ΟΟΣΑ) και η ΟΥΝΕΣΚΟ·

ότι η συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο (1) προβλέπει αυξημένη συνεργασία στον τομέα της εκπαίδευσης, της κατάρτισης και της νεότητας μεταξύ, αφενός, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, και, αφετέρου, των χωρών της ΕΖΕΣ-ΕΟΧ· ότι το άρθρο 4 του πρωτοκόλλου αριθ. 31 ορίζει ότι οι χώρες της ΕΖΕΣ-ΕΟΧ συμμετέχουν, από την 1η Ιανουαρίου 1995, σε όλα τα ήδη ισχύοντα ή θεσπιζόμενα προγράμματα της Κοινότητας στον τομέα της εκπαίδευσης, της κατάρτισης και της νεότητας·

ότι η παρούσα απόφαση καθορίζει χρηματοδοτικό πλαίσιο, το οποίο αποτελεί προνομαζή αναφορά για την αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή στο πλαίσιο της ετήσιας διαδικασίας του προϋπολογισμού, κατά την έννοια της κοινής δήλωσης της 6ης Μαρτίου 1995·

ότι, στις 20 Δεκεμβρίου 1994, ελήθε συμφωνία για ένα «modus vivendi» μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής για τα εκτελεστικά μέτρα των πράξεων που εκδίδονται σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 189 Β της συνθήκης ΕΚ,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΟΥΝ:

Άρθρο 1

Θέσπιση του προγράμματος κοινοτικής δράσης ΣΩΚΡΑΤΗΣ

1. Η παρούσα απόφαση θεσπίζει το πρόγραμμα κοινοτικής δράσης ΣΩΚΡΑΤΗΣ, ονομαζόμενο στο εξής «πρόγραμμα», για την περίοδο από την 1η Ιανουαρίου 1995 έως τις 31 Δεκεμβρίου 1999. Αρχίζει να ισχύει την 1η Ιανουαρίου 1995.

Το παρόν πρόγραμμα προορίζεται να συμβάλει στην ανάπτυξη εκπαίδευσης και κατάρτισης υψηλού επιπέδου και ενός ανοικτού ευρωπαϊκού χώρου συνεργασίας σε θέματα εκπαίδευσης.

2. Το παρόν πρόγραμμα περιλαμβάνει τους ακόλουθους τρεις τομείς δράσεων, που αναφέρονται στο παράρτημα:

- κεφάλαιο I: τριτοβάθμια εκπαίδευση (Erasmus),
- κεφάλαιο II: σχολική εκπαίδευση (Comenius),
- κεφάλαιο III: εγκάρσιες δραστηριότητες στους ακόλουθους τομείς:
 - γλωσσικές γνώσεις στην Κοινότητα (Lingua),
 - ανοικτή και εξ αποστάσεως εκπαίδευση,
 - ανταλλαγές πληροφοριών και εμπειριών (συμπεριλαμβανομένων των Eurydice και Arion).

Άρθρο 2

Ορισμοί

1. Για τους σκοπούς του παρόντος προγράμματος, νοούνται ως:

- «πανεπιστήμιο»: όλοι οι τύποι ιδρυμάτων τριτοβάθμιας εκπαίδευσης που μεταδίδουν γνώσεις ή απονέμουν τίτλους αυτού του επιπέδου, οποιαδήποτε και αν είναι η αντίστοιχη ονομασία τους στα κράτη μέλη,
- «σχολικό ίδρυμα»: όλοι οι τύποι ιδρυμάτων σχολικής εκπαίδευσης, οποιαδήποτε και αν είναι η διδασκαλία, γενική, επαγγελματική ή τεχνική, και, κατ' εξαίρεση, τα μη σχολικά ιδρύματα μαθητείας όσον αφορά την πρόωθηση μέτρων, ιδίως ανταλλαγών μαθητών, στα πλαίσια σχεδίων γλωσσικής εκπαίδευσης,
- «διδάσκων»/«εκπαιδευτικό προσωπικό»: τα πρόσωπα τα οποία, λόγω των καθηκόντων τους, λαμβάνουν μέρος άμεσα στην εκπαιδευτική διαδικασία στα κράτη μέλη, ανάλογα με την οργάνωση του αντίστοιχου εκπαιδευτικού τους συστήματος,
- «σπουδαστής»: τα πρόσωπα που είναι εγγεγραμμένα στα πανεπιστήμια, οποιοσδήποτε και αν είναι ο τομέας σπουδών, για να παρακολουθήσουν τριτοβάθμιας σπουδές προς απόκτηση αναγνωρισμένου τίτλου ή πτυχίου κύκλου σπουδών, συμπεριλαμβανομένου του διδακτορικού τίτλου,
- «μαθητής»: τα πρόσωπα τα οποία είναι εγγεγραμμένα προς τούτο σε σχολικό ίδρυμα,
- «ανοικτή και εξ αποστάσεως εκπαίδευση»: κάθε ελαστικής μορφής διδασκαλία, είτε περιλαμβάνει τη χρησιμοποίηση τεχνολογιών και υπηρεσιών πληροφόρησης και επικοινωνίας είτε όχι.

2. Κάθε κράτος μέλος καθορίζει τον κατάλογο των τύπων πανεπιστημίων, σχολικών ιδρυμάτων και άλλων εκπαιδευτικών ιδρυμάτων τα οποία αφορά το παρόν πρόγραμμα.

(1) ΕΕ αριθ. L 1 της 3. 1. 1994, σ. 3.

Άρθρο 3**Στόχοι**

Το παρόν πρόγραμμα ενθαρρύνει τη συνεργασία μεταξύ των κρατών μελών στον τομέα της παιδείας. Υποστηρίζει και συμπληρώνει τη δράση τους, σεβόμενο ταυτόχρονα πλήρως την αρμοδιότητά τους για το περιεχόμενο της διδασκαλίας και την οργάνωση του εκπαιδευτικού συστήματος, καθώς και την πολιτιστική και γλωσσική τους πολυμορφία.

Για το σκοπό αυτό και προκειμένου να συμβάλει στην ανάπτυξη παιδείας υψηλού επιπέδου, περιλαμβάνει τους ακόλουθους ειδικούς στόχους:

- α) ανάπτυξη της ευρωπαϊκής διάστασης στις σπουδές όλων των επιπέδων ώστε να παγωθει το πνεύμα του ευρωπαϊκού πολίτη με βάση την πολιτιστική κληρονομιά των κρατών μελών·
- β) προώθηση της ποσοτικής και ποιοτικής βελτίωσης της γνώσης των γλωσσών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ιδίως των λιγότερο διαδεδομένων και των λιγότερο διδασκόμενων γλωσσών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ώστε να ενισχυθεί η κατανόηση και η αλληλεγγύη μεταξύ των λαών που απαρτίζουν την Ευρωπαϊκή Ένωση, καθώς και να προωθηθεί η διαπολιτιστική διάσταση της διδασκαλίας·
- γ) προώθηση, στα κράτη μέλη, της ευρείας και εντατικής συνεργασίας μεταξύ ιδρυμάτων όλων των επιπέδων διδασκαλίας, ώστε να αξιοποιείται το πνευματικό και παιδαγωγικό δυναμικό τους·
- δ) ενθάρρυνση της κινητικότητας των διδασκόντων, προκειμένου να δοθεί η ευρωπαϊκή διάσταση στις σπουδές και να υπάρξει συμβολή στην ποιοτική βελτίωση των γνώσεών τους·
- ε) ενθάρρυνση της κινητικότητας των σπουδαστών, με το να τους επιτρέπεται να πραγματοποιούν ένα μέρος των σπουδών τους σε άλλο κράτος μέλος, προκειμένου να εδραιωθεί η ευρωπαϊκή διάσταση στην εκπαίδευση·
- ζ) ενθάρρυνση των σχέσεων μεταξύ μαθητών στο επίπεδο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, με παράλληλη προώθηση της ευρωπαϊκής διάστασης στην παιδεία τους·
- η) ενθάρρυνση της ακαδημαϊκής αναγνώρισης των διπλωμάτων, των περιόδων σπουδών και απόκτησης άλλων προσόντων, με σκοπό τη διευκόλυνση της ανάπτυξης ενός ανοικτού ευρωπαϊκού χώρου συνεργασίας στον τομέα της εκπαίδευσης·
- θ) ενθάρρυνση της ανοικτής και εξ αποστάσεως εκπαίδευσης στα πλαίσια των δραστηριοτήτων του παρόντος προγράμματος·
- ι) προώθηση των ανταλλαγών πληροφοριών και εμπειριών, ώστε η ποικιλία και οι ιδιομορφίες των εκπαιδευτικών συστημάτων στα κράτη μέλη να καταστούν πηγές εμπλουτισμού και αμοιβαίας ενθάρρυνσης.

Άρθρο 4**Η επιτροπή**

1. Η Επιτροπή επικουρείται από μια επιτροπή, εφεξής αποκαλούμενη «επιτροπή», που απαρτίζεται από δύο μέλη

τα οποία ορίζει κάθε κράτος μέλος και προεδρεύεται από τον αντιπρόσωπο της Επιτροπής. Τα μέλη της επιτροπής μπορούν να επικουρούνται από εμπειρογνώμονες ή συμβούλους.

2. α) Η επιτροπή επικουρείται από δύο υποεπιτροπές, στους τομείς της τριτοβάθμιας εκπαίδευσης και της σχολικής εκπαίδευσης. Οι υποεπιτροπές απαρτίζονται από δύο αντιπροσώπους ανά κράτος μέλος, ανάλογα με το εκάστοτε αντικείμενο.

Η επιτροπή εξασφαλίζει το συντονισμό ανάμεσα στις υποεπιτροπές. Ειδικά ζητήματα μπορούν να παραπέμπονται στις υποεπιτροπές για τελική απόφαση.

- β) Η επιτροπή μπορεί επίσης να συγκροτεί ομάδες εργασίας για ορισμένα ειδικά θέματα, ιδίως δε για την εκμάθηση γλωσσών.

3. Ο αντιπρόσωπος της Επιτροπής υποβάλλει στην επιτροπή σχέδια μέτρων που αφορούν:

- α) τις προτεραιότητες και τους γενικούς προσανατολισμούς των κοινοτικών μέτρων που περιγράφονται στο παράρτημα και το απορρέον ετήσιο πρόγραμμα εργασίας, καθώς και την εσωτερική κατανομή του προγράμματος·
- β) την οικονομική ενίσχυση που θα δοθεί από την Κοινότητα (ποσά, διάρκεια, κατανομή και δικαιούχοι)·
- γ) τον τρόπο παρακολούθησης, αξιολόγησης, διάδοσης και μεταφοράς των αποτελεσμάτων·
- δ) τα κριτήρια επιλογής για τους διάφορους τύπους σχεδίων που περιγράφονται στο παράρτημα, συμπεριλαμβανομένων των σχεδίων σύμπραξης.

4. Η επιτροπή διατυπώνει τη γνώμη της σχετικά με τα σχέδια μέτρων που αναφέρονται στην παράγραφο 3 εντός προθεσμίας την οποία μπορεί να καθορίζει ο πρόεδρος, σε συνάρτηση με τον επείγοντα χαρακτήρα του θέματος. Η γνώμη διατυπώνεται με την πλειοψηφία που προβλέπεται στο άρθρο 148 παράγραφος 2 της συνθήκης για την έκδοση των αποφάσεων τις οποίες καλείται να λάβει το Συμβούλιο επί προτάσεως της Επιτροπής. Κατά τις ψηφοφορίες στα πλαίσια κάθε επιτροπής, οι ψήφοι των αντιπροσώπων των κρατών μελών σταθμίζονται όπως ορίζεται στο εν λόγω άρθρο. Ο πρόεδρος δεν λαμβάνει μέρος στην ψηφοφορία.

Η Επιτροπή θεσπίζει μέτρα τα οποία μπορούν να εφαρμοστούν αμέσως. Εάν όμως τα μέτρα αυτά δεν είναι σύμφωνα με τη γνώμη που διατύπωσε η επιτροπή, ανακοινώνονται αμέσως από την Επιτροπή στο Συμβούλιο.

Στην περίπτωση αυτή η Επιτροπή μπορεί να αναβάλει την εφαρμογή των μέτρων που η ίδια αποφάσισε επί δύο μήνες από την ημερομηνία της ανακοίνωσης.

Το Συμβούλιο μπορεί, με ειδική πλειοψηφία, να λάβει διαφορετική απόφαση, εντός της προθεσμίας που προβλέπεται στο προηγούμενο εδάφιο.

5. Η Επιτροπή μπορεί, εξάλλου, να ζητήσει τη γνώμη της επιτροπής σχετικά με οποιοδήποτε άλλο θέμα που αφορά την εφαρμογή του παρόντος προγράμματος, ιδίως στις περιπτώσεις που προβλέπονται στο άρθρο 5.

Ο αντιπρόσωπος της Επιτροπής υποβάλλει στην επιτροπή σχέδιο των μέτρων που πρέπει να ληφθούν. Η επιτροπή διατυπώνει τη γνώμη της ως για το σχέδιο αυτό εντός προθεσμίας την οποία μπορεί να καθορίζει ο προέδρος σε συνάρτηση με τον επείγοντα χαρακτήρα του θέματος, και, αν χρειασθεί, προβαίνει σε ψηφοφορία.

Η γνώμη καταχωρείται στα πρακτικά. Επιπλέον, κάθε κράτος μέλος δικαιούται να ζητήσει να καταχωρηθεί η θέση του στα πρακτικά αυτά.

Η Επιτροπή λαμβάνει ιδιαίτερα υπόψη τη γνώμη που διατύπωσε η επιτροπή και την ενημερώνει για τον τρόπο με τον οποίο έλαβε υπόψη της τη γνώμη αυτή.

6. Η επιτροπή καταρτίζει τον εσωτερικό της κανονισμό.

7. Η επιτροπή προβαίνει σε τακτική και διαρθρωμένη συνεργασία με την επιτροπή που έχει συσταθεί στα πλαίσια του προγράμματος δράσης για την εφαρμογή πολιτικής επαγγελματικής κατάρτισης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας (Leonardo da Vinci).

8. Προκειμένου να εξασφαλισθεί η συνοχή του παρόντος προγράμματος με άλλα μέτρα που αναφέρονται στο άρθρο 6, η Επιτροπή ενημερώνει τακτικά την επιτροπή σχετικά με τις πρωτοβουλίες στον τομέα της γενικής εκπαίδευσης και της επαγγελματικής κατάρτισης.

Άρθρο 5

Εφαρμογή και διαδικασία επιλογής

1. Η Επιτροπή εξασφαλίζει την εφαρμογή του προγράμματος σύμφωνα με το παράρτημα. Η Επιτροπή διαβουλεύεται με τους κοινωνικούς εταίρους και τις αρμόδιες σε θέματα εκπαίδευσης ενώσεις οι οποίες λειτουργούν σε ευρωπαϊκό επίπεδο και ενημερώνει την επιτροπή για τη γνώμη τους. Η Επιτροπή μεριμνά επίσης ώστε το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο να τηρείται πλήρως ενήμερο της εφαρμογής του παρόντος προγράμματος.

2. Η Επιτροπή λαμβάνει τα μέτρα που επιτρέπουν να εξασφαλιστεί η κατάλληλη μετάβαση μεταξύ των δράσεων που αναπτύσσονται στο πλαίσιο των προγραμμάτων Erasmus και Lingua, καθώς και άλλων διεξαγόμενων δράσεων και των δράσεων που θα εφαρμοστούν στα πλαίσια του παρόντος προγράμματος.

3. Τα κράτη μέλη θεσπίζουν τις αναγκαίες διατάξεις για να εξασφαλιστεί ο συντονισμός και η οργάνωση, σε εθνικό επίπεδο, της εφαρμογής του προγράμματος ΣΩΚΡΑΤΗΣ, προβλέποντας ιδίως τις κατάλληλες δομές και τους κατάλληλους μηχανισμούς σε εθνικό επίπεδο.

4. Οι λεπτομέρειες πρότασης και επιλογής των σχεδίων τα οποία αναφέρονται στο παράρτημα είναι οι ακόλουθες:

α) οι αιτήσεις οικονομικής στήριξης για τα σχέδια του κεφαλαίου I δράση 1 διαβιβάζονται στην Επιτροπή. Η Επιτροπή ενημερώνει τις δομές που ορίζονται από τα κράτη μέλη σχετικά με τις αιτήσεις αυτές. Πριν λάβει οριστική απόφαση, η Επιτροπή υποβάλλει, προς γνωμοδότηση, στην επιτροπή την πρόταση η οποία βασίζεται στα αποτελέσματα της επιλογής.

Οι υποτροφίες κινητικότητας οι οποίες προβλέπονται στο κεφάλαιο I (δράση 2), στους σπουδαστές που συμμετέχουν στα σχέδια που επιλέγονται στα πλαίσια της δράσης 1, χορηγούνται από τις εθνικές αρχές που προβλέπονται στη δράση 2.

β) οι αιτήσεις οικονομικής στήριξης για τα σχέδια που προβλέπονται στις θεωρούμενες ως αποκεντρωμένες δράσεις των κεφαλαίων II και III [κεφαλαίου II δράση 1 και δράση 3 σημείο 2· κεφάλαιο III, δράση 1 σημείο 2 στοιχεία β), γ) και ε) και δράση 3 σημείο 3] υποβάλλονται στις δομές τις οποίες ορίζουν τα κράτη μέλη. Οι δομές αυτές επιλέγουν και χορηγούν κοινοτική οικονομική στήριξη στα σχέδια που επιλέγονται σύμφωνα με τους γενικούς προσανατολισμούς που ορίζονται σύμφωνα με το άρθρο 4.

γ) οι αιτήσεις οικονομικής στήριξης -για τα σχέδια που αναφέρονται στις θεωρούμενες ως συγκεντρωτικές δράσεις του κεφαλαίου II (δράση 2 και δράση 3 σημείο 1) υποβάλλονται από τους συντονιστές των σχεδίων στις δομές τις οποίες ορίζουν τα κράτη μέλη. Οι δομές αυτές διαβιβάζουν τις εγκεκριμένες αιτήσεις στην Επιτροπή για την τελική απόφαση, μετά από γνωμοδότηση της επιτροπής.

δ) οι αιτήσεις οικονομικής στήριξης για τα σχέδια που αναφέρονται στις θεωρούμενες ως συγκεντρωτικές δράσεις του κεφαλαίου III [δράση 1 σημείο 2 στοιχεία α) και δ), δράση 2 και δράση 3, εκτός από το σημείο 3], υποβάλλονται από τους συντονιστές των σχεδίων στην Επιτροπή και στις δομές τις οποίες ορίζουν τα κράτη μέλη. Αυτές γνωστοποιούν τη γνώμη τους στην Επιτροπή. Οι αποφάσεις για την οικονομική στήριξη των σχεδίων λαμβάνονται από την Επιτροπή, ύστερα από διαβούλευση με τα οικεία κράτη μέλη και γνωμοδότηση της επιτροπής.

Άρθρο 6

Συνοχή

1. Η Επιτροπή, εξασφαλίζει, σε σύμπραξη με τα κράτη μέλη, τη συνολική συνοχή μεταξύ του παρόντος προγράμματος και των άλλων κοινοτικών δράσεων, και ιδίως του προγράμματος Leonardo da Vinci.

2. Η Επιτροπή φροντίζει, από κοινού με τα κράτη μέλη, να ενθαρρύνει το συντονισμό δραστηριοτήτων μεταξύ του

παρόντος προγράμματος και του τετάρτου προγράμματος-πλαisiού επί των δράσεων της Ευρωπαϊκής Κοινότητας στον τομέα της έρευνας και τεχνολογικής ανάπτυξης και επίδειξης (1994-1998) (1).

Άρθρο 7

Προϋπολογισμός

1. Το χρηματοδοτικό πλαίσιο για την εκτέλεση του παρόντος προγράμματος για την περίοδο που αναφέρεται στο άρθρο 1, καθορίζεται σε 850 εκατομμύρια Ecu.
2. Τα ετήσια κονδύλια που είναι αναγκαία για να καλυφθεί η κοινοτική συνεισφορά στα μέτρα που προβλέπονται από το παρόν πρόγραμμα καθορίζονται με την ετήσια διαδικασία του προϋπολογισμού σύμφωνα με τις τρέχουσες δημοσιονομικές προοπτικές.
3. Το παρόν πρόγραμμα είναι ανοικτό στη συμμετοχή των συνδεδεμένων χωρών της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης (ΧΚΑΕ), σύμφωνα με τους όρους που θα αναφέρονται στα πρόσθετα πρωτόκολλα των συμφωνιών σύνδεσης σχετικά με τη συμμετοχή σε κοινοτικά προγράμματα, που θα συναφθούν με τις χώρες αυτές. Το πρόγραμμα αυτό είναι ανοικτό στη συμμετοχή της Κύπρου και της Μάλτας, με την προϋπόθεση συμπληρωματικών πιστώσεων με βάση τους ίδιους κανόνες με αυτούς που ισχύουν για τις χώρες ΕΖΕΣ και σύμφωνα με τις διαδικασίες που θα συμφωνηθούν με τις εν λόγω χώρες.

Άρθρο 8

Παρακολούθηση και αξιολόγηση

Η Επιτροπή εξασφαλίζει, σε σύμπραξη με τα κράτη μέλη, την παρακολούθηση και την περιοδική αξιολόγηση του παρόντος προγράμματος, με σκοπό, ενδεχομένως, την αναπροσαρμογή του, σε συνάρτηση με τις ανάγκες που παρουσιάζονται κατά τη διάρκεια της εκτέλεσης.

Τα αποτελέσματα των κοινοτικών μέτρων αποτελούν το αντικείμενο περιοδικών εξωτερικών αξιολογήσεων, βάσει των στόχων που αναφέρονται στο άρθρο 3, και τα συμπεράσματά τους ανακοινώνονται στην επιτροπή, καθώς και στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο.

2. Η Επιτροπή υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο, την Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή και την Επιτροπή των Περιφερειών, το αργότερο στις 30 Σεπτεμβρίου 1998, ενδιάμεση έκθεση για την εναρκτήρια φάση, και το αργότερο στις 30 Σεπτεμβρίου 2000, τελική έκθεση για την εφαρμογή του παρόντος προγράμματος.

Στρασβούργο, 14 Μαρτίου 1995.

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο

Ο Πρόεδρος

K. HÄNSCH

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

A. LAMASSOURE

(1) ΕΕ αριθ. L 126 της 18. 5. 1994, σ. 1.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Το πρόγραμμα ΣΩΚΡΑΤΗΣ έχει στόχο να υποστηρίξει τις διεθνικές δράσεις που προβλέπονται στα διάφορα κεφάλαια του προγράμματος.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ I

ΤΡΙΤΟΒΑΘΜΙΑ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ (Erasmus)

Το παρόν κεφάλαιο περιλαμβάνει τις ακόλουθες δύο δράσεις:

- δράση 1: προώθηση της ευρωπαϊκής διάστασης στα πανεπιστήμια,
- δράση 2: ενθάρρυνση της κινητικότητας των σπουδαστών και χρηματοδότηση των υποτροφιών Erasmus.

Οι πόροι που θα αναληφθούν στα πλαίσια του Erasmus δεν είναι ολιγότεροι του 55 % του συνολικού ποσού που θα διατεθεί για το πρόγραμμα ΣΩΚΡΑΤΗΣ.

Η επιλογή των σχεδίων που αναφέρονται στο παρόν κεφάλαιο πραγματοποιείται σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 5 της απόφασης.

Δράση 1

Προώθηση της ευρωπαϊκής διάστασης στα πανεπιστήμια

Η Κοινότητα, βασιζόμενη στην εμπειρία από την εφαρμογή των προγραμμάτων Erasmus και Lingua, θα ενθαρρύνει τη διεθνική συνεργασία μεταξύ των πανεπιστημίων, και ιδίως την ανάπτυξη διαπανεπιστημιακών προγραμμάτων συνεργασίας (ΔΠΣ), με στόχο την προοδευτική ενδυνάμωση της ευρωπαϊκής διάστασης στην τριτοβάθμια εκπαίδευση.

Α. Διαπανεπιστημιακή συνεργασία

Η Κοινότητα θα μπορεί να χορηγεί οικονομική ενίσχυση στα μέτρα που θεσπίζονται για τις ακόλουθες δραστηριότητες:

— στα πλαίσια των ΔΠΣ:

- α) κινητικότητα των σπουδαστών, με σκοπό να δοθεί στους σπουδαστές ενός πανεπιστημίου η δυνατότητα να πραγματοποιούν σε άλλο κράτος μέλος μια περίοδο σπουδών, ενδεχομένως συνοδευόμενη από πρακτική εξάσκηση, πλήρως αναγνωρισμένη, ως αναπόσπαστο μέρος του διπλώματός τους ή των ακαδημαϊκών τους προσόντων
- β) προώθηση του συστήματος ECTS (μονάδες κατοχύρωσης μαθημάτων), χωρίς να θίγονται τα τυχόν υπάρχοντα συστήματα
- γ) ανάπτυξη από κοινού προγραμμάτων τριτοβάθμιων σπουδών αρχικού ή προχωρημένου επιπέδου, με σκοπό τη διευκόλυνση της ακαδημαϊκής αναγνώρισης και τη συμβολή, μέσω ανταλλαγής εμπειριών, στη διαδικασία καινοτομίας και βελτίωσης της ποιότητας της εκπαίδευσης σε κοινοτική κλίμακα
- δ) κινητικότητα διδασκόντων για την παροχή μαθημάτων που αποτελούν αναπόσπαστο μέρος του προγράμματος σπουδών σε άλλα κράτη μέλη
- ε) εντατικά προγράμματα διδασκαλίας μικρής διάρκειας, συμπεριλαμβανομένων των θερινών μαθημάτων, που απευθύνονται σε σπουδαστές προερχόμενους από διάφορα κράτη μέλη, και ιδίως στους τομείς σπουδών για τους οποίους δεν ενδείκνυται μακροχρόνια διαμονή στο εξωτερικό,

— εκτός των ΔΠΣ:

- ζ) επισκέψεις μελέτης για την προπαρασκευή της συνεργασίας, που μπορούν να πραγματοποιούνται:
 - από το διδακτικό προσωπικό,
 - από το διοικητικό προσωπικό των πανεπιστημίων,καθώς και, ενδεχομένως,
 - από τους σπουδαστές που συμμετέχουν στην προπαρασκευή των σχεδίων συνεργασίας.

Β. Άλλες δραστηριότητες για την προώθηση της ευρωπαϊκής διάστασης στο πανεπιστήμιο

- 1. Η Κοινότητα θα ενθαρρύνει τα πανεπιστήμια να αναπτύξουν διεθνικές δραστηριότητες που αποβλέπουν στην εισαγωγή ευρωπαϊκής διάστασης σε όλους τους τομείς σπουδών υπέρ του συνόλου του σπουδαστικού πληθυσμού. Μπορεί να χορηγείται κοινοτική ενίσχυση στις ακόλουθες δραστηριότητες:

- α) εισαγωγή, στα προγράμματα σπουδών, υλικού που συμβάλλει στην κατανόηση των πολιτισμικών, καλλιτεχνικών, πολιτικών, οικονομικών ή κοινωνικών χαρακτηριστικών των άλλων κρατών μελών, καθώς και στοιχείων σχετικά με την ευρωπαϊκή ολοκλήρωση, ιδίως μέσω της δημιουργίας πολυκλαδικών ή διακλαδικών κύκλων μαθημάτων·
 - β) εκμάθηση των γλωσσών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και ιδίως των ολιγότερο διαδεδομένων και των ολιγότερο διδασκόμενων γλωσσών, ως αναπόσπαστο μέρος των σπουδών, καθώς και χρήση των νέων εκπαιδευτικών τεχνολογιών·
 - γ) εισαγωγή υλικού, όπως αυτό που περιγράφεται στο στοιχείο α), με χρησιμοποίηση των μέσων της εξ αποστάσεως εκπαίδευσης.
2. Οικονομική ενίσχυση μπορεί, επίσης, να χορηγείται σε ομάδες πανεπιστημίων, που προτίθενται να αναπτύξουν από κοινού ορισμένες από τις δραστηριότητες που αναφέρονται στο σημείο 1, σε συνεργασία με τις τοπικές αρχές ή με κατάλληλους παράγοντες του οικονομικού και κοινωνικού τομέα.

Γ. Θεσμικές συμβάσεις

Τα πανεπιστήμια που συμμετέχουν σε διαπανεπιστημιακά προγράμματα συνεργασίας ή σε άλλες δραστηριότητες που αναφέρονται στο σημείο Β, μπορούν να συνάπτουν «θεσμική σύμβαση» με την Επιτροπή, η οποία θα καλύπτει το σύνολο των δραστηριοτήτων που είναι επιλέξιμες για κοινοτική βοήθεια. Η κοινοτική οικονομική ενίσχυση θα καλύπτει περίοδο τριών ετών κατ' ανώτατο όριο σε μια πρώτη φάση, με την επιφύλαξη περιοδικής επανεξέτασης των αποτελεσμάτων τουλάχιστον μια φορά το χρόνο.

Δ. Πανεπιστημιακά σχέδια συνεργασίας σε θέματα κοινού ενδιαφέροντος

1. Η Κοινότητα θα υποστηρίξει σχέδια που επιτρέπουν στα πανεπιστήμια που ενδεχομένως συνδέονται στα πλαίσια δικτύων, να συνεργάζονται επί θεμάτων κοινού ενδιαφέροντος. Η συνεργασία αυτή πρέπει να διευκολύνει τη διάδοση εμπειριών και γνώσεων, να δημιουργεί προβληματισμό σχετικά με ποιοτικά θέματα και καινοτομίες της τριτοβάθμιας εκπαίδευσης, να βελτιώνει τις παιδαγωγικές μεθόδους, να επιτρέπει τη σύγκριση των κύκλων σπουδών και να προωθεί την ανάπτυξη κοινών προγραμμάτων και ειδικευμένων μαθημάτων, ιδίως για θέματα τα οποία εμφανίζονται λιγότερο στα διαπανεπιστημιακά προγράμματα συνεργασίας.
2. Ένα από τα συμμετέχοντα πανεπιστήμια μπορεί να αναλάβει το συντονισμό των εργασιών στα πλαίσια κάθε σχεδίου.

Δράση 2

Ενθάρρυνση της κινητικότητας των σπουδαστών και χρηματοδότηση υποτροφιών Erasmus

1. Για να μπορούν να επωφεληθούν πλήρως οι σπουδαστές από τις περιόδους σπουδών στο εξωτερικό, πρέπει να πληρούνται οι ακόλουθες προϋποθέσεις:
 - α) οι σπουδές στο εξωτερικό απαιτούν πλήρες ωράριο και καλύπτουν μια σημαντική περίοδο σπουδών (τουλάχιστον τρεις μήνες ή ένα ακαδημαϊκό τρίμηνο, και το πολύ ένα έτος)·
 - β) οι σπουδές που πραγματοποιούνται σε άλλα κράτη μέλη αναγνωρίζονται πλήρως από τα πανεπιστήμια καταγωγής·
 - γ) οι σπουδαστές γνωρίζουν επαρκώς τη γλώσσα στην οποία διδάσκονται τα μαθήματα στα πανεπιστήμια υποδοχής·
 - δ) τα πανεπιστήμια υποδοχής δεν απαιτούν καταβολή τελών εγγραφής από τους σπουδαστές που συμμετέχουν σε προγράμματα κινητικότητας. Μερμνούν για τη διευκόλυνση της υποδοχής των σπουδαστών, και προσπαθούν ιδιαίτερω να επιλύσουν τα πρακτικά προβλήματα τους, συμπεριλαμβανομένης της εξασφάλισης στέγης·
 - ε) υποτροφίες κινητικότητας δεν χορηγούνται σε πρωτοετείς σπουδαστές.

Η Κοινότητα θα εξακολουθήσει την ανάπτυξη συστήματος αμέσων οικονομικών ενισχύσεων στους σπουδαστές οι οποίοι συμπληρώνουν περίοδο σπουδών σε άλλο κράτος μέλος, καθώς και δραστηριότητες που συνδέονται με την προπαρασκευή τους (μαθήματα γλωσσών, ειδικότερα όσον αφορά τις ολιγότερο διαδεδομένες και τις ολιγότερο διδασκόμενες γλώσσες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, κοινωνικοπολιτικές γνώσεις για το κράτος μέλος υποδοχής, εντατικά μαθήματα κ.λπ.).
2. Τα κοινοτικά κεφάλαια που προορίζονται για τη συνεισφορά στις υποτροφίες κινητικότητας σπουδαστών θα κατανέμονται μεταξύ των κρατών μελών κατά τον ακόλουθο τρόπο:
 - α) ανάλογα με τις δημοσιονομικές δυνατότητες, θα χορηγείται σε κάθε κράτος μέλος ένα ελάχιστο ποσό 200 000 Ecu·

- β) το υπόλοιπο θα χορηγείται στα διάφορα κράτη μέλη σε συνάρτηση:
- i) με το συνολικό αριθμό σπουδαστών που φοιτούν στα πανεπιστήμια,
 - ii) με το συνολικό αριθμό των νέων 18 έως 25 ετών στα διάφορα κράτη μέλη,
 - iii) με τη διαφορά μεταξύ του κόστους ζωής στο κράτος μέλος καταγωγής και εκείνου στο κράτος μέλος υποδοχής,
 - iv) με το μέσο κόστος του ταξιδιού μεταξύ του κράτους μέλους καταγωγής και του κράτους μέλους υποδοχής.

Εξάλλου, η Επιτροπή θα λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα για να ενθαρρύνεται η ισόρροπη συμμετοχή μεταξύ των διαφόρων γνωστικών τομέων και περιφερειών, προκειμένου να λαμβάνονται υπόψη οι ροές σπουδαστών και να διευθετούνται ορισμένα ειδικά προβλήματα, ιδίως η χρηματοδότηση ορισμένων υποτροφιών τις οποίες, λόγω της δομής των προγραμμάτων σπουδών, δεν μπορούν να διαχειρίζονται οι αρμόδιες αρχές που αναφέρονται στο σημείο 3. Το μέρος που θα διατίθεται σε αυτά τα μέτρα δεν θα μπορεί να υπερβαίνει το 5 % του ετήσιου προϋπολογισμού που προβλέπεται για τις υποτροφίες σπουδαστών.

3. Τα κοινοτικά κεφάλαια που κατανέμονται κατά τον τρόπο που αναφέρεται στο σημείο 2 και προορίζονται για υποτροφίες σπουδαστών, θα τα διαχειρίζονται οι εθνικές αρχές χορήγησης υποτροφιών που καθορίζονται από όλα τα κράτη μέλη. Οι αρχές αυτές εξασφαλίζουν το συντονισμό με τα εθνικά συστήματα υποτροφιών/σπουδαστικών δανείων ή με άλλους οικονομικούς πόρους που έχουν ως στόχο την ενθάρρυνση της κινητικότητας των σπουδαστών. Οι αρχές αυτές μπορούν να αναλαμβάνουν, σε συνεργασία με την Επιτροπή, πρωτοβουλίες που αποβλέπουν στην προώθηση της ισόρροπης συμμετοχής των πανεπιστημίων ή των σχολών σε εθνικό ή περιφερειακό επίπεδο, με τη διάδοση πληροφοριών και με δράσεις ευαισθητοποίησης.
4. Οι κοινοτικές υποτροφίες έχουν ως στόχο τη μερική αντιστάθμιση των πρόσθετων δαπανών που οφείλονται στην κινητικότητα, δηλαδή των δαπανών ταξιδιού, της ενδεχόμενης γλωσσικής προετοιμασίας και του υψηλότερου κόστους ζωής στο κράτος μέλος υποδοχής. Το ανώτατο ποσό αυτών των υποτροφιών δεν μπορεί να υπερβαίνει τα 5 000 Ecu ανά σπουδαστή για μέγιστη διαμονή δώδεκα μηνών στο εξωτερικό.
5. Θα παρέχεται προτεραιότητα στους σπουδαστές που παρακολουθούν μαθήματα στο πλαίσιο των δραστηριοτήτων που υποστηρίζονται βάσει της δράσης 1. Θα μπορούν, κατ' εξαίρεση, να χορηγούνται υποτροφίες και σε άλλους σπουδαστές («free movers») που παρακολουθούν μαθήματα για τα οποία θεσπίζονται ιδιαίτερες διατάξεις εκτός των ΔΠΣ, με την προϋπόθεση ότι πληρούν τα κριτήρια επιλεξιμότητας που αναφέρονται στο σημείο 1 της παρούσας δράσης.
6. Κατά τη χορήγηση των υποτροφιών, πρέπει να λαμβάνεται υπόψη η αρχή της ισότητας των ευκαιριών μεταξύ ανδρών και γυναικών. Οι συγκεκριμένες ανάγκες των σπουδαστών με ειδικές ανάγκες θα πρέπει να λαμβάνονται υπόψη κατά τον καθορισμό του ποσού των υποτροφιών.
7. Λόγω του ότι η συνεισφορά της Κοινότητας στο κόστος κινητικότητας των σπουδαστών είναι μόνο μερική, τα κράτη μέλη καλούνται να συμμετάσχουν στην απαιτούμενη προσπάθεια. Προς τούτο, οι υποτροφίες ή τα δάνεια που δικαιούνται οι σπουδαστές στο κράτος μέλος τους, θα εξακολουθούν να τους καταβάλλονται κατά τη διάρκεια της περιόδου σπουδών που πραγματοποιούν στο κράτος μέλος υποδοχής.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

ΣΧΟΛΙΚΗ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ (Comenius)

1. Το παρόν κεφάλαιο περιλαμβάνει τις ακόλουθες τρεις δράσεις, που αποβλέπουν στην ενθάρρυνση:
 - δράση 1: των συμπράξεων μεταξύ των σχολικών ιδρυμάτων,
 - δράση 2: της σχολικής φοίτησης των παιδιών των διακινουμένων εργαζομένων, καθώς και των παιδιών των προσώπων που ασκούν πλανόδια επαγγέλματα, των ταξιδιωτών και των τσιγγάνων της διαπολιτισμικής εκπαίδευσης,
 - δράση 3: του εκσυγχρονισμού και της βελτίωσης των γνώσεων του εκπαιδευτικού προσωπικού.

Οι δράσεις αυτές στηρίζονται στην πείρα που έχει αποκτηθεί από την εφαρμογή του προγράμματος Lingua, καθώς και στα κείμενα που ενέκριναν το Συμβούλιο και οι υπουργοί Παιδείας, συνελθόντες στα πλαίσια του Συμβουλίου, όσον αφορά την κοινοτική συνεργασία στον τομέα της εκπαίδευσης, στην οποία συμπεριλαμβάνονται τα πρότυπα σχέδια που εφαρμόζονται στον τομέα της πρωτοβάθμιας και δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης, τη σχολική φοίτηση των παιδιών των διακινουμένων εργαζομένων, καθώς και των παιδιών των προσώπων που ασκούν πλανόδια επαγγέλματα, των ταξιδιωτών και των τσιγγάνων, και την ανταλλαγή διδασκόντων.

Οι πόροι που θα αναληφθούν στα πλαίσια της σχολικής εκπαίδευσης δεν θα είναι ολιγότεροι από το 10 % του συνολικού ποσού που θα διατεθεί για το πρόγραμμα ΣΩΚΡΑΤΗΣ.

2. Η κοινοτική χρηματοδότηση που προορίζεται για τη συνεισφορά στην ανάπτυξη των δραστηριοτήτων που προβλέπονται στη δράση 1 και στη δράση 3 σημείο 2, θα καταταμηθεί μεταξύ των κρατών μελών με τον ακόλουθο τρόπο:
 - α) σύμφωνα με τις δημοσιονομικές δυνατότητες, θα χορηγείται σε κάθε κράτος μέλος ένα ελάχιστο ποσό 200 000 Ecu·
 - β) το υπόλοιπο θα χορηγείται στα διάφορα κράτη μέλη σε συνάρτηση με:
 - i) το συνολικό αριθμό των μαθητών που φοιτούν στα σχολικά ιδρύματα,
 - ii) τον αριθμό των σχολικών ιδρυμάτων,
 - iii) τον αριθμό των διδασκόντων,
 - iv) το ακαθάριστο εγχώριο προϊόν ανά κάτοικο,
 - v) το μέσο κόστος του ταξιδιού μεταξύ του κράτους μέλους καταγωγής και του κράτους μέλους υποδοχής.
3. Η επιλογή των σχεδίων που αναφέρονται στο παρόν κεφάλαιο πραγματοποιείται σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 5 της απόφασης.
4. Η Επιτροπή, σε συνεργασία με τα κράτη μέλη, θα λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα για να ενθαρρύνεται η ισόρροπη συμμετοχή των σχολικών ιδρυμάτων σε κοινοτικό, εθνικό και περιφερειακό επίπεδο. Το μέρος που θα διατεθεί σε αυτά τα μέτρα δεν θα μπορεί να υπερβαίνει το 5 % του ετήσιου προϋπολογισμού που προορίζεται για τη χρηματοδότηση των δραστηριοτήτων του παρόντος κεφαλαίου.
5. Οι κοινοτικές οικονομικές ενισχύσεις που προβλέπονται στο παρόν κεφάλαιο έχουν ως στόχο να αντισταθμισθούν εν μέρει οι δαπάνες που κρίνονται αναγκαίες για την εκτέλεση των σχεδίων.
6. Οι κοινοτικές ενισχύσεις χορηγούνται σύμφωνα με την αρχή της ισότητας των ευκαιριών, ιδίως μεταξύ ανδρών και γυναικών. Οι συγκεκριμένες ανάγκες των απόμων με ειδικές ανάγκες που συμμετέχουν στις δραστηριότητες που διεξάγονται στο πλαίσιο του παρόντος κεφαλαίου, θα πρέπει να λαμβάνονται υπόψη κατά τον προσδιορισμό του ποσού των ενισχύσεων.

Δράση 1

Συμπράξεις μεταξύ των σχολικών ιδρυμάτων

1. Η Κοινότητα ενθαρρύνει τη δημιουργία πολυμερών συμπράξεων μεταξύ των σχολικών ιδρυμάτων, οι οποίες θα συσταθούν σύμφωνα με ένα ευρωπαϊκό εκπαιδευτικό πρόγραμμα (ΕΕΠ).

Πολυμερής σύμπραξη είναι η συνένωση τριών τουλάχιστον ιδρυμάτων, προερχόμενων από τρία κράτη μέλη, της οποίας το συντονισμό εξασφαλίζει ένα από τα ιδρύματα αυτά ή ένας συνδεδεμένος εκπαιδευτικός φορέας. Η σύμπραξη μπορεί ενδεχομένως να είναι διμερής, εφόσον ο σκοπός της είναι κυρίως η προώθηση της γνώσης των γλωσσών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και ιδίως των λιγότερο διαδεδομένων και των λιγότερο διδασκομένων.

Ένα ΕΕΠ αποσκοπεί στην ανάπτυξη ενός ή περισσότερων θεμάτων ευρωπαϊκού ενδιαφέροντος μέσω ενός συνόλου εκπαιδευτικών δραστηριοτήτων και μεθόδων ολοκληρωμένων στη ζωή των ιδρυμάτων.

Οι ολοκληρωμένες δραστηριότητες και μέθοδοι μπορούν, ιδίως, να περιλαμβάνουν:

- τη συμμετοχή μαθητών σε σχέδια, ει δυνατόν, πολυκλαδικού χαρακτήρα,
 - την εκμάθηση και τη βελτίωση της γνώσης των γλωσσών της Ευρωπαϊκής Ένωσης,
 - την κινητικότητα μαθητών, ιδίως εκείνων των σχολείων που συμμετέχουν σε συμπράξεις με σκοπό τη βελτίωση της γνώσης γλωσσών. Οι μαθητές των προσχολικών ιδρυμάτων αποκλείονται από αυτό το είδος σχεδίων,
 - την ανταλλαγή διδακτικού υλικού, την ανταλλαγή πληροφοριών και εμπειριών σχετικά με τις καινοτόμες παιδαγωγικές μεθόδους,
 - τη χρησιμοποίηση των τεχνολογιών των πληροφοριών και των επικοινωνιών, συμπεριλαμβανομένων των δυνατοτήτων που προσφέρει η εξ αποστάσεως εκπαίδευση, με σκοπό ιδίως τη διάδοση των αποτελεσμάτων και των εμπειριών των συμπράξεων προς όφελος άλλων σχολείων που δεν συμμετέχουν στα σχέδια.
2. Θα μπορούν να χορηγούνται, επί περιορισμένο χρονικό διάστημα, οικονομικές ενισχύσεις για τη χρηματοδότηση των ΕΕΠ. Οι ενισχύσεις αυτές θα παρέχονται για περίοδο τριών ετών κατ' ανώτατο όριο σε μια πρώτη φάση, με την επιφύλαξη ενός περιοδικού ελέγχου των εκτελούμενων σχεδίων.

Για τη χορήγηση κοινοτικής ενίσχυσης, θα δίδεται προτεραιότητα στα σχέδια που έχουν ως θέματα ευρωπαϊκού ενδιαφέροντος:

- την ευρωπαϊκή διάσταση εν γένει, καθώς και άλλα θέματα που αφορούν την πολιτιστική κληρονομιά, την προστασία του περιβάλλοντος, την καλλιτεχνική εκπαίδευση και την προώθηση της επιστήμης και της τεχνολογίας,
- στοιχεία που αποσκοπούν στην προώθηση της ισότητας των ευκαιριών μεταξύ αγοριών και κοριτσιών στην εκπαίδευση και την κατάρτιση,
- στοιχεία που αποσκοπούν στη βελτίωση της σχολικής επιτυχίας όλων των μαθητών,
- στοιχεία που αποσκοπούν στην ικανοποίηση των απαιτήσεων των παιδιών με ειδικές εκπαιδευτικές ανάγκες και δυνατότητες.

Σε περίπτωση που πολλά σχέδια πληρούν τις ίδιες απαιτήσεις επιλογής, θα προτιμούνται τα σχέδια που περιλαμβάνουν σχολικά ιδρύματα τα οποία δεν έχουν συμμετάσχει ακόμη σε κοινοτικές δραστηριότητες.

3. Οικονομικές ενισχύσεις θα μπορούν να χορηγούνται για την πραγματοποίηση προπαρασκευαστικών επισκέψεων, με ανώτατη διάρκεια μιας εβδομάδας, για τις συμπράξεις, καθώς και για τις ανταλλαγές, με ανώτατη διάρκεια τεσσάρων εβδομάδων, του προσωπικού των σχολικών ιδρυμάτων, προκειμένου να υποστηριχθούν οι συμπράξεις και η ανάπτυξη ευρωπαϊκών εκπαιδευτικών σχεδίων.

Δράση 2

Εκπαίδευση των παιδιών των διακινούμενων εργαζομένων, καθώς και των παιδιών των προσώπων που ασκούν πλανόδια επαγγέλματα, των ταξιδιωτών και των τσιγγάνων· διαπολιτισμική εκπαίδευση

Θα μπορούν να χορηγούνται οικονομικές ενισχύσεις στα διεθνή σχέδια που αποσκοπούν:

- στην προαγωγή της πληρέστερης δυνατής συμμετοχής στις σχολικές δραστηριότητες και της ισότητας ευκαιριών των παιδιών των διακινούμενων εργαζομένων, καθώς και των παιδιών των προσώπων που ασκούν πλανόδια επαγγέλματα, των ταξιδιωτών και των τσιγγάνων,
- στη βελτίωση της σχολικής φροντίσης και της ποιότητας της εκπαίδευσης που τους παρέχεται,
- στην κάλυψη των ειδικών εκπαιδευτικών αναγκών και δυνατοτήτων τους,
- στην προώθηση των δράσεων διαπολιτισμικής εκπαίδευσης που απευθύνονται σε όλους τους μαθητές.

Τα σχέδια αυτά θα μπορούν ιδίως να περιλαμβάνουν:

- την ανταλλαγή πληροφοριών και εμπειριών, κυρίως όσον αφορά τις πτυχές που αναφέρονται στο πρώτο εδάφιο,
- την εκπόνηση κατάλληλων μαθημάτων και παιδαγωγικού υλικού,
- την εισαγωγή διαπολιτισμικών παιδαγωγικών πρακτικών.

Δράση 3

Εκσυγχρονισμός και βελτίωση των γνώσεων του εκπαιδευτικού προσωπικού

1. Μπορούν να χορηγούνται οικονομικές ενισχύσεις στα διεθνή σχέδια τα οποία υποβάλλονται από τα ιδρύματα και τους οργανισμούς που έχουν αναλάβει τον εκσυγχρονισμό και τη βελτίωση των γνώσεων του εκπαιδευτικού προσωπικού του επιφορτισμένου με τη διδασκαλία ή/και τον προσανατολισμό των μαθητών.

Τα σχέδια αυτά προορίζονται να ευνοήσουν:

- α) την ανταλλαγή πληροφοριών και εμπειριών, που συνδέεται με την εισαγωγή της ευρωπαϊκής διάστασης, στον εκσυγχρονισμό ή την απόκτηση ειδικών γνώσεων του εκπαιδευτικού προσωπικού·
 - β) τον εκσυγχρονισμό και τη βελτίωση των γνώσεων του εκπαιδευτικού προσωπικού που είναι ειδικότερα επιφορτισμένο με ενέργειες που αποσκοπούν στη σχολική επιτυχία και την πληρέστερη δυνατή συμμετοχή στις σχολικές δραστηριότητες των παιδιών με ειδικές εκπαιδευτικές ανάγκες και δυνατότητες·
 - γ) την ανάπτυξη συμπράξεων στους τομείς που αναφέρονται στην παρούσα δράση, συμπεριλαμβανομένων εκείνων που χρησιμοποιούν τεχνολογίες των πληροφοριών και των επικοινωνιών, καθώς και την εξ αποστάσεως εκπαίδευση.
2. Τα διεθνή σχέδια εκσυγχρονισμού των γνώσεων του εκπαιδευτικού προσωπικού θα μπορούσαν επίσης να προβλέπουν περιορισμένο αριθμό διαμονών σε άλλο κράτος μέλος, έτσι ώστε το προσωπικό αυτό να μπορεί να συμμετέχει σε σεμινάρια πραγματοποιούμενα από κοινού από τα ενδιαφερόμενα ιδρύματα και οργανισμούς.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙΙ

ΕΓΚΑΡΣΙΕΣ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΕΣ

1. Οι δράσεις που περιγράφονται στο παρόν κεφάλαιο εφαρμόζονται σε όλα τα επίπεδα εκπαίδευσης. Συμπληρώνουν τις δράσεις που παρουσιάζονται στα κεφάλαια Ι και ΙΙ και σκοπό έχουν να προωθήσουν:
 - δράση 1: τις γλωσσικές γνώσεις στην Κοινότητα (Lingua),
 - δράση 2: την ανοικτή και εξ αποστάσεως εκπαίδευση,
 - δράση 3: τις ανταλλαγές πληροφοριών και εμπειριών, συμπεριλαμβανομένων των Euγdice και Arion, και άλλα μέτρα, συμπεριλαμβανομένης της εκπαίδευσης των ενηλίκων.

Οι πόροι που θα αναληφθούν στα πλαίσια των εγκάρσιων μέτρων δεν θα είναι ολιγότεροι από το 25 % του συνολικού ποσού που θα διατεθεί για το πρόγραμμα ΣΩΚΡΑΤΗΣ.
2. α) Τα κοινοτικά κεφάλαια που προορίζονται για τη συμβολή στην ανάπτυξη των δραστηριοτήτων που αναφέρονται στη δράση 1 σημείο 2 στοιχεία β), γ) και ε), καθώς και στη δράση 3 σημείο 3, θα κατανέμονται μεταξύ των κρατών μελών ως εξής:
 - i) σύμφωνα με τις δημοσιονομικές δυνατότητες, ένα ελάχιστο ποσό 200 000 Ecu, θα χορηγείται σε κάθε κράτος μέλος,
 - ii) το υπόλοιπο θα χορηγείται στα διάφορα κράτη μέλη σε συνάρτηση με:
 - α) το συνολικό αριθμό διδασκόντων
 - β) το συνολικό αριθμό των μαθητών
 - γ) το ακαθάριστο εγχώριο προϊόν ανά κάτοικο
 - δ) το μέσο κόστος του ταξιδιού μεταξύ του κράτους μέλους καταγωγής και του κράτους μέλους υποδοχής.
3. Η επιλογή των σχεδίων που αναφέρονται στο παρόν κεφάλαιο πραγματοποιείται σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 5 της απόφασης.
4. Η Επιτροπή θα λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα για να ενθαρρύνει την ισόρροπη συμμετοχή των εκπαιδευτικών ιδρυμάτων των κρατών μελών. Το μέρος των πιστώσεων που θα διατεθεί στα μέτρα αυτά δεν μπορεί να υπερβαίνει το 5 % του ετήσιου προϋπολογισμού που προορίζεται για τη χρηματοδότηση των δραστηριοτήτων των προβλεπόμενων στο παρόν κεφάλαιο.
5. Η κοινοτική οικονομική ενίσχυση που προβλέπεται στο παρόν κεφάλαιο έχει στόχο τη μερική αντιστάθμιση των δαπανών που κρίνονται αναγκαίες για την εκτέλεση των σχεδίων.
6. Οι κοινοτικές ενισχύσεις χορηγούνται σύμφωνα με την αρχή της ισότητας των ευκαιριών, ιδίως μεταξύ ανδρών και γυναικών. Οι συγκεκριμένες ανάγκες των ατόμων με ειδικές ανάγκες που συμμετέχουν στις αναπτυσσόμενες δραστηριότητες, θα πρέπει να λαμβάνονται υπόψη κατά τον προσδιορισμό του ποσού των ενισχύσεων.

Δράση 1

Προώθηση των γλωσσικών γνώσεων στην Κοινότητα (Lingua)

1. Η προώθηση των γλωσσικών γνώσεων είναι αποφασιστικός παράγοντας για την υλοποίηση ενός ανοικτού ευρωπαϊκού χώρου συνεργασίας στον τομέα της εκπαίδευσης και για την ενίσχυση της κατανόησης και της αλληλεγγύης μεταξύ των λαών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, με παράλληλη διατήρηση της γλωσσικής και πολιτισμικής πολυμορφίας τους.

Στα πλαίσια του προγράμματος ΣΩΚΡΑΤΗΣ, η διδασκαλία των ξένων γλωσσών αποσκοπεί στη διδασκαλία, ως ξένων γλωσσών, όλων των επίσημων γλωσσών τη Ευρωπαϊκής Ένωσης, καθώς και της ιρλανδικής (μίας από τις γλώσσες στις οποίες συντάχθηκαν οι συνθήκες για την ίδρυση των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων) και της letzeburgesch (γλώσσας που ομιλείται σε ολόκληρη την επικράτεια του Λουξεμβούργου).

Η δράση Lingua αφορά την εκμάθηση των γλωσσών στο σύνολό της.

2. Εκτός από τα μέτρα ενθάρρυνσης που αναφέρονται στο κεφάλαιο Ι δράση 1 και στο κεφάλαιο ΙΙ δράση 1, μπορεί να χορηγείται κοινοτική οικονομική ενίσχυση σε διεθνικά σχέδια που αποσκοπούν στην εκτέλεση των ακόλουθων δραστηριοτήτων:

- α) ανάπτυξη προγραμμάτων ευρωπαϊκής συνεργασίας (σύλληψη και εκπόνηση από κοινού καινοτόμων πλαισίων κατάρτισης και διδακτικού υλικού), τα οποία υποβάλλονται από ιδρύματα ή οργανισμούς υπεύθυνους για την αρχική ή συνεχή κατάρτιση των καθηγητών γλωσσών και έχουν ως στόχο την ενημέρωση, την ενίσχυση και την ανάπτυξη των γλωσσικών και παιδαγωγικών γνώσεων των καθηγητών ή των μελλόντων καθηγητών γλωσσών·
- β) μαθήματα εμπάπτισης ή άλλες παρόμοιες δραστηριότητες στο εξωτερικό για τους καθηγητές γλωσσών, για τους διδάσκοντες που επανεκπαιδεύονται ως καθηγητές γλωσσών, για τους ειδικευμένους καθηγητές οι οποίοι προτίθενται να εργασθούν συντόμως ως καθηγητές γλωσσών και για τους διδάσκοντες άλλων κλάδων που καλούνται να διδάξουν σε ξένη γλώσσα. Η διάρκεια αυτών των μαθημάτων θα κυμαίνεται μεταξύ δύο και τεσσάρων εβδομάδων·
- γ) περίοδοι εργασίας ως βοηθού στο εξωτερικό για τους μέλλοντες καθηγητές γλωσσών, ώστε να μπορέσουν να εμπλουτίσουν τις γνώσεις τους στις γλώσσες που θα διδάξουν. Η περίοδος εργασίας ως βοηθού, η διάρκεια της οποίας δεν μπορεί να είναι μικρότερη από τρεις μήνες ούτε μεγαλύτερη από ένα έτος, πρέπει να πραγματοποιείται σε ένα κράτος μέλος στο οποίο μια από τις επίσημες γλώσσες είναι η γλώσσα την οποία θα διδάξει ο βοηθός·
- δ) κατάρτιση και ανταλλαγή προγραμμάτων διδακτέας ύλης (curricula), παραγωγή καινοτόμων διδακτικών μέσων και βελτίωση των μεθόδων και των μέσων αναγνώρισης των γλωσσικών γνώσεων που αποκτήθηκαν. Τα σχέδια αυτά προορίζονται για τους διάφορους ενδιαφερόμενους κύκλους και αφορούν κυρίως τη γλωσσική προπαρασκευή των σπουδαστών και των μαθητών του σχολείου ή των κέντρων μαθητείας, ώστε να ευνοείται η κινητικότητα·
- ε) θα χορηγηθούν περιορισμένες οικονομικές ενισχύσεις σε εκπαιδευτικές ανταλλαγές μαθητών οι οποίοι παρακολουθούν γενική, επαγγελματική ή τεχνική κατάρτιση. Οι ανταλλαγές αυτές στηρίζονται σε σχέδιο σχολικών ιδρυμάτων και έχουν ως σκοπό να βελτιώνουν τις ικανότητες επικοινωνίας σε ξένες γλώσσες και να συμβάλλουν στην αύξηση του ενδιαφέροντος των συμμετεχόντων για την απόκτηση γλωσσομάθειας.

3. Όσον αφορά τα στοιχεία α) έως δ), θα δοθεί προτεραιότητα στα σχέδια και τις δραστηριότητες που:

- αφορούν τη διδασκαλία των λιγότερο διαδεδομένων και των λιγότερο διδασκόμενων γλωσσών της Ευρωπαϊκής Ένωσης,
- που συνεπάγονται τη χρήση των νέων εκπαιδευτικών τεχνολογιών ή/και της εξ αποστάσεως εκπαίδευσης,
- που αποβλέπουν να βοηθήσουν τα άτομα με ειδικές ανάγκες που έχουν ανάγκη ιδιαίτερης ενίσχυσης για την εκμάθηση ξένων γλωσσών.

Όσον αφορά το στοιχείο ε), θα δοθεί προτεραιότητα στα σχέδια επαγγελματικής ή τεχνικής διδασκαλίας που:

- αναπτύσσουν καινοτόμους εμπειρίες των εκπαιδευτικών ανταλλαγών στον τομέα της εκμάθησης ξένων γλωσσών,
- τονίζουν την ευρωπαϊκή διάσταση της κατάρτισης,
- αφορούν τη διδασκαλία των λιγότερο διαδεδομένων και των λιγότερο διδασκόμενων γλωσσών της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Δράση 2

Προαγωγή της ανοικτής και εξ αποστάσεως εκπαίδευσης

Η ανάπτυξη της ανοικτής και εξ αποστάσεως εκπαίδευσης, ανεξάρτητα από το εάν περιλαμβάνει τις τεχνολογίες των πληροφοριών και των επικοινωνιών, είναι σημαντικός παράγοντας ο οποίος επιτρέπει στους πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης να επωφελούνται από τα πλεονεκτήματα ενός ανοικτού ευρωπαϊκού χώρου εκπαιδευτικής συνεργασίας.

Σκοπός της δράσης αυτής είναι, χάρη στην παιδαγωγική καινοτομία, να συνεισφέρει στην ποιότητα της εκπαίδευσης και να διευκολύνει την ευρύτερη πρόσβαση σε όλα τα επίπεδα εκπαίδευσης, ιδίως για όσους, λόγω της γεωγραφικής τους θέσης ή της προσωπικής τους κατάστασης, δεν διαθέτουν άλλες δυνατότητες στον τομέα αυτόν.

Εκτός από τις δράσεις ανοικτής και εξ αποστάσεως εκπαίδευσης, που αναφέρονται στα κεφάλαια I και II, είναι δυνατόν να χορηγείται κοινοτική οικονομική ενίσχυση στα διεθνή σχέδια που αποσκοπούν:

- α) στη διευκόλυνση της συνεργασίας μεταξύ ιδρυμάτων και οργανισμών στον τομέα αυτόν, βάσει ανταλλαγών πληροφοριών και εμπειριών·

- β) στην κάλυψη της ανάγκης μετεκπαίδευσης των διδασκόντων, των εκπαιδευτών και των διαχειριστών στις τεχνικές της ανοικτής και εξ αποστάσεως εκπαίδευσης·
- γ) στη βελτίωση της ποιότητας των προϊόντων της ανοικτής και εξ αποστάσεως εκπαίδευσης, και της ευχρηστίας τους·
- δ) στην ενθάρρυνση της αναγνώρισης των προσόντων που αποκτώνται στο πλαίσιο της ανοικτής και εξ αποστάσεως εκπαίδευσης.

Δράση 3

Προώθηση των ανταλλαγών πληροφοριών και εμπειριών

Οι ακόλουθες δραστηριότητες βασίζονται στην πείρα που αποκτάται από τις ανταλλαγές πληροφοριών μεταξύ των κρατών μελών, συμπεριλαμβανομένων των συνεδριάσεων ανωτάτων υπαλλήλων στο πλαίσιο του Συμβουλίου, καθώς και από το δίκτυο Eurydice, το δίκτυο Naric, το πρόγραμμα Arion και τη δράση 4 του προγράμματος Erasmus.

1. Θέματα κοινού ενδιαφέροντος για την εκπαιδευτική πολιτική

Όσον αφορά τα θέματα κοινού ενδιαφέροντος για την εκπαιδευτική πολιτική, τα οποία καθορίζονται από το Συμβούλιο, η Επιτροπή πραγματοποιεί, σε συνεργασία με τα κράτη μέλη, ανταλλαγή πληροφοριών και εμπειριών. Προς το σκοπό αυτόν, μπορούν να λαμβάνονται κατάλληλα μέτρα ενθάρρυνσης για την ομοιόμορφη αντιμετώπιση των θεμάτων αυτών. Μπορούν να λαμβάνονται τα ακόλουθα ειδικά μέτρα:

- συγκριτικές μελέτες και αναλύσεις,
- οργάνωση συνεδριών,
- ανταλλαγή εμπειρογνομόνων.

Πρέπει να εξετάζονται, ως θέματα με προτεραιότητα:

- τα προβλήματα που αντιμετωπίζουν τα παιδιά και οι νέοι που εγκαταλείπουν το σχολείο χωρίς τη δέουσα προπαρασκευή,
- οι μέθοδοι αξιολόγησης της ποιότητας της διδασκαλίας και η ενδεχόμενη εφαρμογή προτύπων σχεδίων στον τομέα αυτό.

2. Ανταλλαγές πληροφοριών (Eurydice)

Οι δράσεις που υποστηρίζονται στον τομέα αυτόν θα επιτρέπουν να εξασφαλιστεί η πληροφόρηση διαφόρων ομάδων-στόχων, και κατά προτεραιότητα των υπευθύνων των εθνικών εκπαιδευτικών πολιτικών, όσον αφορά τις εκπαιδευτικές πολιτικές και τα εκπαιδευτικά συστήματα, τις μεταρρυθμίσεις, τις καινοτομίες και τα αποτελέσματα της εκπαιδευτικής έρευνας.

Οι δράσεις αυτές θα υλοποιηθούν από την ευρωπαϊκή μονάδα του Eurydice και τις εθνικές μονάδες που συνιστώνται από την Επιτροπή και τα κράτη μέλη, αντιστοίχως.

Οικονομικές ενισχύσεις θα μπορούν να χορηγηθούν για τις ακόλουθες δραστηριότητες της ευρωπαϊκής μονάδας και των εθνικών μονάδων:

- α) τη συλλογή στοιχείων και την παραγωγή και συνεχή ενημέρωση βασικών πληροφοριών για τις δομές και την οργάνωση των εκπαιδευτικών συστημάτων των κρατών μελών·
- β) τη διεξαγωγή συγκριτικών μελετών σχετικά με τα θέματα προτεραιότητας και την ανάλυση των τάσεων στον τομέα της εκπαίδευσης, σε συνεννόηση με την Επιτροπή και τα κράτη μέλη, καθώς και τη διάθεση πλαισίων αναφοράς που ευνοούν τη συγκρισιμότητα των πληροφοριών·
- γ) τη διάδοση των πληροφοριών αυτών μέσω των κατάλληλων υπαρχόντων εθνικών, περιφερειακών και κοινοτικών καναλιών και σταθμών πληροφόρησης και μετάδοσης·
- δ) τη δημιουργία κοινοτικών βάσεων δεδομένων για την εκπαίδευση και την ανάπτυξη στενών δεσμών μεταξύ των υφιστάμενων βάσεων δεδομένων των κρατών μελών, και τη βελτίωση της πρόσβασης σε αυτές·
- ε) τη χρήση των νέων πληροφορικών και ηλεκτρονικών τεχνολογιών για την εξασφάλιση της αλληλεπίδρασης των ανταλλαγών και της αποτελεσματικότερης κατανομής των πόρων. Οι δράσεις που ενθαρρύνονται θα λαμβάνουν υπόψη τις κοινοτικές εξελίξεις στον τομέα των διευρωπαϊκών δικτύων, και ιδιαίτερω τους τηλεματικούς δεσμούς μεταξύ δημόσιων διοικήσεων.

Κατά την εφαρμογή των δραστηριοτήτων που αναφέρονται στα στοιχεία α) έως ε), θα αναπτυχθεί στενός δεσμός με τις ανάλογες δράσεις του Ευρωπαϊκού Κέντρου για την Ανάπτυξη της Επαγγελματικής Κατάρτισης (CEDEFOP) στον τομέα της πληροφόρησης για την επαγγελματική κατάρτιση, της Στατιστικής Υπηρεσίας της Κοινότητας (EUROSTAT) στον τομέα της στατιστικής, του κοινοτικού δικτύου NARIC (εθνικά κέντρα πληροφόρησης για την αναγνώριση ακαδημαϊκών τίτλων και περιόδων σπουδών), καθώς και κάθε άλλου υφιστάμενου εθνικού, ευρωπαϊκού ή διεθνούς δικτύου πληροφοριών στον τομέα της εκπαίδευσης.

3. Arion

Μπορεί να χορηγηθεί οικονομική ενίσχυση για την οργάνωση πολυμερών επισκέψεων μελέτης για πρόσωπα τα οποία λαμβάνουν αποφάσεις και μπορούν να ενεργήσουν ως παράγοντες διάδοσης, και τα οποία ορίζονται από τα κράτη μέλη. Αυτές οι επισκέψεις μελέτης αποβλέπουν στη δυνατότητα ανταλλαγής πληροφοριών και εμπειριών σχετικά με θέματα κοινού ενδιαφέροντος στα κράτη μέλη.

Στα πλαίσια της παρούσας δράσης, θεωρούνται ως πρόσωπα τα οποία λαμβάνουν αποφάσεις, ιδίως, το εκπαιδευτικό προσωπικό το οποίο ασκεί καθήκοντα διεύθυνσης, αξιολόγησης, κατάρτισης, προσανατολισμού ή συντονισμού ευρωπαϊκών σχεδίων, καθώς και οι υπεύθυνοι στα πλαίσια υπουργείων.

4. Naric

Θα μπορεί να χορηγηθεί οικονομική ενίσχυση για τη μεγαλύτερη ανάπτυξη του σημερινού κοινοτικού δικτύου εθνικών κέντρων πληροφόρησης για την αναγνώριση ακαδημαϊκών τίτλων (NARIC).

5. Άλλα μέτρα

A. Προαγωγή της ευρωπαϊκής διάστασης της γενικής εκπαίδευσης των ενηλίκων.

Σε όλους τους τομείς της εκπαίδευσης των ενηλίκων (γενική, πολιτιστική και κοινωνική), θα πρέπει να ενισχυθεί η ευρωπαϊκή διάσταση χάρη στη διεθνική συνεργασία και την ανταλλαγή εμπειριών μεταξύ οργανισμών και ιδρυμάτων εκπαίδευσης ενηλίκων.

Στους προαναφερόμενους οργανισμούς και ιδρύματα θα μπορούν να χορηγούνται κοινοτικές οικονομικές ενισχύσεις για τις ακόλουθες διεθνικές δραστηριότητες:

- σχέδια για την ανάπτυξη και την ενίσχυση της ευρωπαϊκής διάστασης της εκπαίδευσης των ενηλίκων, ιδιαίτερος τη διάδοση γνώσεων του πολιτισμού και των παραδόσεων των κρατών μελών και των γλωσσών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, καθώς και για την προετοιμασία μαθημάτων για την εκπαίδευση των ενηλίκων, τα οποία συμβάλλουν στην κατανόηση των πολιτικών, οικονομικών και διοικητικών ζητημάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης,
- σχέδια προώθησης της ανταλλαγής εμπειριών και της διάδοσης των γνώσεων στον τομέα της εκπαίδευσης των ενηλίκων.

B. Συμπληρωματικά μέτρα

Η Επιτροπή θα υποστηρίξει τα ακόλουθα συμπληρωματικά μέτρα τα οποία αποσκοπούν στην προώθηση των στόχων του προγράμματος:

- σχέδια που αναπτύσσονται σε ευρωπαϊκό επίπεδο από ενώσεις διδασκόντων, σπουδαστών και γονέων μαθητών,
- δράσεις ευαισθητοποίησης για την προαγωγή της συνεργασίας στον τομέα της εκπαίδευσης και της κατάρτισης, συμπεριλαμβανομένης της υποστήριξης για τη διοργάνωση του διαγωνισμού «Η Ευρώπη στο σχολείο», με τη συνεργασία του Συμβουλίου της Ευρώπης,
- μέτρα παρακολούθησης και αξιολόγησης των δράσεων που περιγράφονται στο παρόν παράρτημα,
- ενημερωτικές δραστηριότητες που είναι αναγκαίες για την υλοποίηση των διαφόρων δράσεων του προγράμματος, και οι οποίες αναλαμβάνονται από τους φορείς που ορίζουν τα κράτη μέλη.